



Regis CLT / СІН / АТН

Lo 31 MAR 2015

МІНІСТЕРСТВО КУЛЬТУРИ УКРАЇНИ

0326

НАКАЗ

21.01.2015

2015

(дата)

№

16

м. Київ

**Про внесення змін у додаток 2
до наказу Міністерства культури
України від 14.12.2012 № 1521**

Відповідно до статті 12 Конвенції про охорону нематеріальної культурної спадщини, до якої Україна приєдналася відповідно до Закону України від 06.03.2008 № 132, у межах повноважень визначених Положенням про Міністерство культури України, затвердженим постановою Кабінету Міністрів України від 03.09.2014 № 495, враховуючи рішення Експертної ради з питань нематеріальної культурної спадщини при Міністерстві культури України (протокол № 4 від 20.11.2014)

НАКАЗУЮ :

1. Унести зміни у додаток 2 до наказу Міністерства культури України від 14.12.2012 № 1521 «Про затвердження примірного зразка форми облікової картки елемента нематеріальної культурної спадщини України та визначення елементів нематеріальної культурної спадщини України», доповнивши новою позицією такого змісту:

« 5. Козацькі пісні Дніпропетровщини, Дніпропетровська область, окремі виконавці та фольклорні аматорські колективи Дніпропетровської області, Обласний методичний центр клубної роботи та народної творчості».

2. Контроль за виконанням наказу покласти на першого заступника Міністра Ліхового І.Д.

Віце-прем'єр-міністр України –
Міністр культури України

МІНІСТЕРСТВО
КУЛЬТУРИ УКРАЇНИ
ОРИГІНАЛОМ ЗІД

В.А.Кириленко



Reg: OLT / OH / ITH
Le 5 11 MAR 2015
N° 0289

MINISTRY OF CULTURE OF UKRAINE

ORDER

21.01.2015
(dated)

№ 16

Kyiv

**On amendments made to Appendix 2
to the Order of the Ministry of Culture of Ukraine
№ 1521 of 14.12.2012**

In compliance with the Article 12 of the Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage acceded by Ukraine according to the Law of Ukraine of 6.03.2008 № 132, acting under the Regulation of the Ministry of Culture of Ukraine (Resolution of the Cabinet of Ministers of Ukraine of 3.09.2014 № 495), taking into consideration the Decision of the Expert Board on the Intangible Cultural Heritage of the Ministry of Culture of Ukraine (20.11.2014 № 4)

I HEREBY ORDER:

1. To amend Appendix 2 to the Order of the Ministry of Culture of Ukraine №1521 of 14.12.2012 “On approval of exemplary model form of the inventory card of an element of intangible cultural heritage of Ukraine and determination of the elements of intangible cultural heritage of Ukraine” by adding the following:

“5. Cossack songs of Dnipropetrovshchyna, Dnipropetrovsk Region, individual performers and folk amateur groups of Dnipropetrovsk Region, Regional methodical center of club work and folk art”.

2. To authorize First Deputy Minister I.D. Lihovyi to be in charge of controlling the implementation of the Order.

**Vice-Prime Minister -
Minister of Culture of Ukraine**

V.A. Kyrilenko

*З особистим згодою
національного управління інтелектуального
співробітництва Мабра*

**МІНІСТЕРСТВО
КУЛЬТУРИ УКРАЇНИ
З ОРГАНІЗАЦІЇ ЗЕЛДКО**

ОБЛІКОВА КАРТКА

« Козацькі пісні Дніпропетровщини »
 (назва елемента нематеріальної культурної спадщини) Le 31 MARS 2015
0326

| |
|--|
| 1. Назва елемента нематеріальної культурної спадщини |
| <i>Офіційна/визнана назва елемента, яка буде міститись у опублікованих матеріалах. (Не більше 10 слів).</i> |
| Козацькі пісні Дніпропетровщини |
| 2. Інша назва елемента (якщо це можливо та необхідно) |
| <i>Це може бути назва, яку використовує громада(и), група(и), окрема(і) особа(и), пов'язані з побутуванням елемента, або назва, під якою елемент уже відомий.</i> |
| Козацькі пісні |
| 3. Регіон, область, район або місцевість основного побутування елемента |
| Дніпропетровська область |
| 4. Загальна характеристика елемента |
| 4.1. Визначення громад(и), груп(и) або окремих осіб (носіїв), що мають пряме відношення до елемента, та місце їхнього перебування |
| <p><i>Оскільки нематеріальна спадщина може бути визначена тільки у зв'язку з певною громадою, групами чи особами, які вважають її частиною своєї культурної спадщини, важливо чітко визначити громади, групи або осіб, що мають безпосереднє відношення до побутування елемента.</i></p> <p><i>Інформація, подана в цьому пункті, повинна уможливити з'ясування, які саме групи найтісніше пов'язані з елементом та можуть бути його носіями.</i></p> <p>Носії елемента «Козацькі пісні Дніпропетровщини» не становлять якоїсь однієї громади. В одних місцях вони об'єднані у фольклорні аматорські колективи, як, наприклад, у м.Жовті Води (ансамбль «Знахідка»), у м.Підгородне Дніпропетровського р-ну (ансамбль «Криниця»), у с.Богуслав Павлоградського р-ну (ансамбль «Богуславочка»). В інших місцях носіями елемента «Козацькі пісні» є окремі особи, які не беруть участі у художніх колективах (наприклад, Анна Михайлівна Должанська, 1918 р.н. з смт.Межова Межівського р-ну; Катерина Григорівна Скиба, 1929 р.н. з с.Красний Під Широківського р-ну), або неформальні гурти, які збираються при нагоді (вихідний, свято, просто поспівати коло хати) (наприклад, такий гурт у с.Капулівка Нікопольського р-ну у складі: Федоренко Надія Семенівна, 1927р.н, Іванчура Марія Кіндратівна, 1934р.н., Біляєва Ольга Григорівна, 1930р.н.).</p> |
| 4.2. Географічне розташування та зона побутування елемента |

Цей пункт має визначати територію поширення елемента, по можливості вказавши географічне розташування місця, де він зосереджений.

Якщо схожі елементи існують у сусідніх місцевостях, слід це також вказати.

Елемент «Козацькі пісні Дніпропетровщини» був поширений по території всієї Дніпропетровської області, про що свідчать фольклорні експедиції, проведені на початку 2000-х років фахівцями НДЛ українського фольклору, народного говору та літератури Нижньої Наддніпрянщини Дніпропетровського національного університету ім. Олеся Гончара та членами Всеукраїнської асоціації молодих дослідників фольклору. На той момент значні здобутки у збереженні народної пісні, у тім числі козацької пісні, були у Васильківському р-ні (с.Дебальцеве), Криворізькому р-ні (с.Інгулець), Магдалинівському р-ні (села Гупалівка, Личкове та Могилів); Новомосковському р-ні (села Голубівка, Піщанка, Івано-Михайлівка); Павлоградському р-ні (села Кочережки, Богуслав, Межиріч, В'язівок); Покровському р-ні (села Олексіївка, Катеринівка, Велика Михайлівка, Гаврилівка, Романки), Солонянському р-ну (село Калинівка, хутір Гроза, селище Солоне), Томаківському р-ні (с.Добра Надія), Царичанському р-ні (села Турове, Могилів, Цибульківка); Широківському р-ні (с.Новокурське), Юр'ївському р-ні (чоловічій ансамбль села Новов'язівок). Проте поважний вік носіїв елемента та майже відсутність процесу міжпоколінної передачі роблять його дуже вразливим та не гарантують його збереження у виявлених місцях побутування.

Експедиції, що були проведені у 2014 році, виявили такі точки збереження цього елемента – с.Капулівка Нікопольського р-ну, с.Богуслав Павлоградського р-ну, с.Красний Під та с.Новокурське Широківського р-ну, смт.Межова Межівського р-ну, м.Жовті Води, м.Підгородне, с.Сурсько-Михайлівка Солонянського р-ну.

Враховуючи, що покозачення України розпочалося саме з Нижньої Наддніпрянщини (останні 5 Запорізьких Січей, з 1581 по 1775 роки, знаходилися на території нинішньої Дніпропетровської обл.), козацькі пісні, що побутували на цій території, були також занесені і в інші місцевості України, натомість там вони набули інших рис та характеру. Крім того,

з'ясування стану їхнього побутування зараз, вимагає проведення відповідних досліджень.

4.3. Галузь спадщини, яка представлена елементом

Визначається одна або більше галузей, що визначені у ст.2.2. Конвенції, в яких проявляється цей елемент. Може бути вказано іншу галузь нематеріальної культурної спадщини, де може проявлятися елемент.

ст.2.2. Конвенції:

a) усних традиціях та формах вираження, зокрема в мові як носії нематеріальної культурної спадщини;

b) виконавському мистецтві;

c) звичаях, обрядах, святкуваннях;

d) знаннях та практиці, що стосуються природи та всесвіту;

e) традиційних ремеслах.

a) усних традиціях та формах вираження, зокрема в мові як носії нематеріальної культурної спадщини;

b) виконавське мистецтво.

5. Короткий опис елемента

Короткий опис елемента спадщини, що дасть уявлення про нього.

Не більше 500 слів

Козацтво як окремий стан до тепер не зберігся, тому приналежність тієї чи іншої пісні до козацької визначається за такими ознаками, як текст та музична мова.

В першу чергу, можна вважати «козацькими піснями» ті пісні, в яких змальовуються козацькі походи (наприклад, «Ой, гук, мати, гук» з с.Капулівка Нікопольського р-ну), пісні про козацьких ватажків (наприклад, пісня про козацького полковника Данила Нечая «Ой з-за гори та ще й з-за лиману» з м.Жовті Води), козацька лірика (наприклад, «Із-за гір, з-за гір» з м.Підгородне), козацький романс (наприклад, «Ішов козак з Дону» з с.Велика Михайлівка Покровського р-ну). В цих піснях текст іде або від невизначеного розповідача, або від самого козака.

Певною мірою «козацькими піснями» можна вважати пісні, в яких змальовуються стосунки між козаком та дівчиною. Хоч у цих піснях текст зазвичай іде від дівчини, натомість їхня музична мова тотожна пісням першої групи (хіба що за виключенням козацького романсу) (наприклад, «Садом-садом, пшениченька ланом» з смт.Межова Межівського р-ну).

Проте не всі пісні, в яких співається про козаків, є козацькими піснями. До козацької тематики зверталися автори пісень, що були створені в роки

боротьби за незалежність України 1917-1921 років, наприклад, пісні «Їхав козак на війноньку» або «Стоїть козак на чорній кручі». Ці пісні виконуються по селах, але виконавці старшого віку зневажливо відносяться до цих пісень, називаючи їх «триндичками» (наприклад, у с.Кочережки Павлоградського р-ну).

Музичній мові козацьких пісень властива розлогість мелодії, протяжність кожної музичної фрази (народні виконавці з с.Капулівка Нікопольського р-ну називають такого типу пісню «затяжна»), помітне тривання в часі кожного музичного фрагменту, навіть окремих звуків; текст пісні часто «губиться» у мелодичних розспівах окремих складів; зустрічається, як художній прийом, недоспівування окремих слів з одночасним початком іншої музичної фрази. Під час виконання пісень виконавцям властивий самозаглиблений, зосереджений стан, наближений до молитви-медитації. Козацькі пісні виконуються без супроводу музичних інструментів, зазвичай гуртом (за виключенням пісень, що належать до репертуару кобзарів-бандуристів, які виконуються соло, найчастіше під супровід бандури; ще 15-20 років тому могла йти мова про залишки кобзарської побутової традиції у Нікопольському р-ні, але на сьогодні за відсутності спадкоємності явище майже вичерпано).

Для будови гуртової козацької пісні властивий сольний заспів та сольний верхній голос. Ці функції народні виконавці, відповідно, називають дієсловами «заводити» та «виводити» («тягти»). Під впливом діяльності народних хорів верхній голос може виконувати група осіб (як, наприклад, у фольклорному ансамблі «Знахідка» з м.Жовті Води). Це призводить до спрощення мелодії верхнього голосу, втрати виконавської індивідуальності.

Гуртова частина пісні зазвичай має триголосу будову (сольний верхній голос та гуртові середній і нижній голос). В с.Богуслав Павлоградського р-ну в деяких піснях жінки додають четвертий, найнижчий голос, який, фактично, є імітацією чоловічої партії («басити»).

Козацькі пісні виконуються зазвичай голосним насиченим звуком з формуванням його у грудній клітині, причому манера виконання є спільною

як для чоловіків, так і для жінок.

Козацькі пісні в наш час частіше виконують самі жінки, рідше трапляються змішані гурти. Гуртовий чоловічий спів є реліктовим явищем, хоча за згадками жінок, чия юність припала на першу половину ХХ ст., гуртовий чоловічий спів раніше був надзвичайно поширеним явищем. Востаннє зразки чоловічого гуртового співу були зафіксовані у 2000 році у с.Гаврилівка Покровського р-ну керівником фольклорного ансамблю «Буття» (м.Київ) Бутом Олегом Васильовичем та на початку 2000-х років фольклористами Дніпропетровського національного університету ім. О.Гончара у с.Новов'язівка Юр'ївського р-ну та с. Піщанка Новомосковського району.

6. Матеріальні предмети, пов'язані з елементом

Зазначаються предмети (наприклад, інструменти, одяг, ритуальні предмети, певне місце тощо), які пов'язані із побутуванням елемента та без яких неможливе практикування елемента.

Не більше 200 слів.

Зараз не існує матеріальних предметів, пов'язаних із практикуванням елемента. В історичній перспективі при виконанні сольних козацьких пісень могла використовуватися бандура.

7. Стисле визначення ступеня життєздатності елемента, потреби в заходах з метою його охорони

7.1. Подається опис ступеня життєздатності елемента на даний момент, що включає:

А) вік носіїв елемента та вік інших членів громади, яким даний елемент є цікавим (слухачам, глядачам, учасникам обрядів, споживачам традиційних знань, користувачам виробів народних промислів, тощо);

Б) широту охоплення елементом членів громади (приблизна кількість носіїв) та широту розповсюдження в плані географічного ареалу;

В) способи передачі елемента в громаді від покоління до покоління і опис цього процесу;

7.2. Загрози нинішньому побутуванню елемента (якщо такі є), або ризики для його побутування, що можуть виникнути у майбутньому (якщо такі є). Дати оцінку, чи потребує зазначений елемент охорони на даний момент.

7.3. Подається приблизний опис заходів, завдяки яким можна уникнути існуючих загроз або майбутніх ризиків

Кількість слів – за потребою.

7.1. А) Виконавцями козацьких пісень в переважній більшості є люди похилого віку. В с.Богуслав Павлоградського р-ну - фольклорний ансамбль «Богуславочка» - 7 осіб, з яких 6 є 1932-1939 років народження; в

м.Підгородне – фольклорний ансамбль «Криниця» - 9 осіб, з яких 7 є 1934-1942 років народження; в м.Жовті Води – фольклорний ансамбль «Знахідка» - 12 осіб, з яких 11 є 1933-1943 років народження і т.д. Така ситуація є характерною для всієї Дніпропетровщини.

Нажаль, під впливом ЗМІ, а також стереотипів, сформованих діяльністю радянських «народних хорів», про те, що народна пісня – це весела пісня, протяжна козацька пісня є незатребуваною, насамперед у організаторів всіляких концертів, свят, фестивалів, які вважають, що фольклорний колектив – це обов'язково веселий колектив, який співає жартівливі пісні під супровід баяна. В результаті слухач просто не знає про існування іншого фольклору, яким є козацька пісня. Яскравою є ситуація з ансамблем «Криниця», багатючий репертуар якого не підійшов для популярної зараз телепередачі «Фольк-мюзік». В результаті колектив виконував на цій передачі сучасну жартівливу авторську пісню.

Як показали проведені фольклорні експедиції, навіть на більшість учасників клубних фольклорних колективів с.Капулівка Нікопольського р-ну (гурт «Калинонька»), с.Зайцеве Синельниківського р-ну (колектив «Срібні джерела») виконання протяжних пісень найстарішими мешканцями цих же сіл справляло враження «культурного потрясіння».

Б) У пропорційному відношенні до членів громади, носіїв елементу «Козацькі пісні Дніпропетровщини» гранично мало. З'ясування справжнього числа носіїв старовинної козацької багатоголосої манери співу передбачає дослідження усєї території області методом посадибного опитування, хоча наочне зменшення кількості носіїв елементу «Козацькі пісні Дніпропетровщини», порівняно з минулими роками, очевидне.

Географічний ареал поширення елементу «Козацькі пісні Дніпропетровщини» охоплює майже всю Дніпропетровську область, за виключенням сіл, в яких компактно проживають представники інших національностей (росіяни, білоруси тощо).

В) Елемент «Козацькі пісні Дніпропетровщини» передається усним шляхом. Раніше цей процес передачі був більшою мірою «вертикальним»: діти вчили

козацькі пісні від своїх батьків або бабусь-дідусів. Зараз цей процес передачі фактично повністю зруйнований. В межах діючих фольклорних ансамблів «Богуславочка» (с.Богуслав Павлоградського р-ну), «Знахідка» (м.Жовті Води), «Криниця» (м.Підгородне Дніпропетровського р-ну) відбувається горизонтальний процес передачі – коли молодші учасники цих колективів вчать пісні від старших учасників. Але цей процес передачі не забезпечує збереження елемента «Козацькі пісні Дніпропетровщини», тому що, з одного боку, кількість молодших учасників у цих фольклорних ансамблях є вкрай малою, а з другого боку, ці «молодші» учасники насправді теж вже досягли пенсійного віку.

7.2 Елемент «Козацькі пісні Дніпропетровщини» знаходиться у критичному стані, існує пряма загроза його зникнення протягом найближчих 2-5 років, оскільки вік виконавців козацьких пісень починається від 70-80 років. При цьому міжпоколінний процес передачі козацьких пісень фактично відсутній. Самі виконавці козацьких пісень гостро відчують минуність свого мистецтва, яке, на думку всіх виконавців, вичерпується їхнім людським віком.

Крім фізичного чинника, загрозу елементу становить незатребуваність справжньої, протяжної козацької пісні в побуті та під час сценічних виступів. Нажаль триває практика презентації фольклорних творів як розважальних, ще й досі пісні виконуються у радянській самодіяльній сценічній традиції, з музичним супроводом під баян, а репертуар більшості аматорських колективів, які працюють при будинках культури, становлять популярні жартівливі народні і авторські пісні.

Відсутність площадки для звучання протяжної козацької пісні суттєво обмежує коло потенційних продовжувачів цього елемента.

7.3. Першочерговим заходом з охорони елемента «Козацькі пісні Дніпропетровщини» є організація процесу міжпоколінної передачі цього елемента.

Іншим важливим заходом з охорони є підняття значимості козацької пісні в суспільстві, що може бути зроблено через сучасні форми сценічних дійств,

виступи, радіо-, теле-передачі, соціальну рекламу, навчальні програми у загальноосвітніх школах, середніх та вищих навчальних закладах.

Ще одним важливим заходом з охорони є здійснення фольклорних експедицій та відображення їхніх результатів (розміщення записаних матеріалів) в Інтернеті.

Доцільним було би створення окремого мультимедійного сайту, присвяченого козацьким пісням Дніпропетровщини, який би містив не тільки сучасні записи пісень, але й записи з фольклорних архівів попередніх років, коли традиція виконання козацьких пісень була в кращому стані.

8. Заходи щодо охорони елемента

Визначити, які проводились, проводяться і плануються заходи з охорони даного елемента нематеріальної культурної спадщини для забезпечення його життєздатності, та рівень залучення до них членів громади, зокрема носіїв елемента.

Для забезпечення життєздатності елемента, що є необхідною умовою охорони нематеріальної культурної спадщини, можуть здійснюватися заходи за наступними напрямками:

- Ідентифікація й визначення елементів нематеріальної культурної спадщини, зокрема шляхом складання переліків (реєстрів) елементів.
- Фіксація.
- Дослідження.
- Популяризація.
- Актуалізація.
- Підвищення ролі спадщини в житті суспільства/регіону.
- Забезпечення передачі спадщини від покоління до покоління, зокрема шляхом формальної та неформальної освіти.
- Відродження різних аспектів спадщини.
- Інші заходи.

Слід описати застосовані заходи.

Не більше 500 слів.

На даний момент проводяться наступні заходи з охорони:

1) Фіксація: з 03.07.2014р. проведено 8 фольклорних експрес-експедицій за участю та експедиційним планом науковців НДЛ українського фольклору, народного говору та літератури Нижньої Наддніпрянщини Дніпропетровського національного університету ім. О.Гончара, під час яких здійснювалися записи мешканців с.Зайцеве Синельниківського р-ну, с.Преображенка та смт.Межова Межівського р-ну, с.Красний Під, с.Рози Люксембург та с.Новокурське Широківського р-ну, м.Жовті Води,

с.Капулівка Нікопольського р-ну, м.Підгородне Дніпропетровського р-ну, селище Чаплі м.Дніпропетровськ, с. Сурсько-Михайлівка Солонянського р-ну.

2) Підвищення ролі спадщини в житті суспільства/регіону:

05.05.2014 р. у Медіа-центрі «Дніпр Пост» (м.Дніпропетровськ) відбулася прес-конференція «Врятуємо козацькі пісні – врятуємо самотність Дніпропетровщини», за участі Голови Дніпропетровської обласної ради Євгена Григоровича Удода та фольклорного ансамблю «Богуславочка» з с. Богуслав Павлоградського р-ну. На цій зустрічі було презентовано проект по збереженню елементу «Козацькі пісні Дніпропетровщини», що включає, зокрема, його просування до Списку нематеріальної культурної спадщини, що потребує термінової охорони, який ведеться ЮНЕСКО. Захід мав широкий розголос в місцевих та всеукраїнських ЗМІ.

03.06.14 р. в приміщенні Дніпропетровської обласної ради була проведена нарада Голови Дніпропетровської облради Є.Г. Удода з представниками районів Дніпропетровської області (голови та заступники голів районних рад, керівники комісій по культурі районних рад, представники відділів культури райдержадміністрацій, керівництво обласного відділу культури), на якій було представлено проект по збереженню елементу «Козацькі пісні Дніпропетровщини», зокрема його просуванню до Списку нематеріальної культурної спадщини, що потребує термінової охорони, який ведеться ЮНЕСКО та піднято питання проведення відповідних заходів з охорони елементу «Козацькі пісні Дніпропетровщини» на місцях. Захід також мав висвітлення у місцевих ЗМІ.

31.07.14 р. проведено зустріч Голови Дніпропетровської облради Є.Г. Удода з учасниками фольклорного ансамблю «Криниця» м. Підгородне Дніпропетровського р-ну, на якій піднімалися питання збереження козацьких пісень. Зустріч широко висвітлювалася у місцевих ЗМІ.

22.08.14 р. у м. Києві в рамках презентації нематеріальної культурної спадщини Дніпропетровщині у Національному історико-культурному заповіднику «Киево-Печерська Лавра» відбулося представлення проекту

по збереженню елементу «Козацькі пісні Дніпропетровщини», за участі заступника Голови Дніпропетровської облради Тетяни Федорівни Дацько. 13.09.2014 р. у Центральному парку культури та відпочинку ім. Т. Шевченка м. Дніпропетровська відбувся фестиваль «Козацькі пісні Дніпропетровщини», на якому було проведено конкурс серед виконавців автентичного фольклору (старовинних козацьких пісень) – представників міст і районів області. Захід ставив за мету підтримку виконавців козацьких пісень та популяризацію цих пісень у суспільстві.

3) Інше:

А) На Дніпропетровщині прийнята і діє Програма збереження та розвитку об'єктів культурної і природної спадщини, розташованих на території Дніпропетровської області, на 2014 – 2019 роки (рішення Дніпропетровської обласної ради від 31.01.2014 № 524-25/VI). Програмою передбачена низка заходів направлених на виявлення, збереження, популяризацію, передачу майбутнім поколінням об'єктів культурної та природної спадщини Дніпропетровської області. Зокрема, розробка номінацій, кодексу етики, укріплення партнерських відносин для обміну досвідом збереження об'єктів культурної спадщини, участь у програмах обміну на регіональному, міжрегіональному, міжнародному рівнях, підготовка облікової, іншої документації для об'єктів культурної спадщини регіону для занесення до відповідних Національних списків та реєстрів, моніторинг стану збереження об'єктів, сприяння довготерміновій охороні й менеджменту об'єктів культурної спадщини, розробка та підтримка сайта об'єктів культурної та природної спадщини Дніпропетровської області, організація та проведення регіональних, всеукраїнських, міжнародних форумів, фестивалів, виставок, організація участі виступів творчих колективів тощо. На виконання завдань і заходів програми у 2014 році планувалося передбачити фінансування за рахунок коштів обласного бюджету у сумі 35 740,0 тис. грн., з них на розробку номінації по козацьким пісням 1 270 тис грн. Проте, у зв'язку з розпорядженням Кабінету Міністрів України про економію видатків

бюджету фінансування заходів програми у 2014 році мінімізоване. Нині передбачене фінансування на такі заходи: проведення фольклорних експедицій, розробка й підтримка сторінки «Спадщина ЮНЕСКО» з вкладкою «Козацькі пісні Дніпропетровщини» (у стадії розробки), оцифровка записів козацьких пісень, збір інформації та підготовка номінаційного дос'є, проведення організаційних заходів (фестиваль, презентації, наради, прес-конференції тощо).

Б) Оцифровані з бабін записи попередніх років НДЛ українського фольклору, народного говору та літератури Нижньої Наддніпрянщини Дніпропетровського національного університету ім. Олеся Гончара (644 Мб, загальним хронометражем 352 хвилини).

В) Проведена зустріч із ректором Дніпропетровського національного університету ім. Олеся Гончара Миколою Вікторовичем Поляковим, на якій піднімалося питання відновлення діяльності НДЛ українського фольклору, народного говору та літератури Нижньої Наддніпрянщини; питання перебуває на контролі Голови Дніпропетровської облради Є.Г. Удода.

Г) Надіслані листи-звернення з проханням передати копії аудіозаписів козацьких пісень Дніпропетровщини, які містяться в архівах Національного радіо України (була отримана позитивна відповідь; триває робота по оформленню договорів на використання відповідних записів), Інституту мистецтвознавства, фольклористики та етнографії НАН України (отримана відповідь про готовність співпрацювати і відсутність інформації), Київського національного університету культури і мистецтв (відповіді не отримано), Дніпропетровської обласної державної телерадіокомпанії (була отримана позитивна відповідь; триває робота по оформленню договорів на використання відповідних записів; підписано договір на надання послуг з оцифровки записів, робота триває).

Д) Зібрана інформація по аматорським фольклорним колективам області (для координації фольклорних експедицій та з'ясування питання, які з цих колективів можуть бути донорами, а які – реципієнтами козацьких пісень).

Є) Зібрана історична інформація від:

КЗК „Дніпропетровський національний історичний музей імені Д.І. Яворницького” Дніпропетровської обласної ради”:

довідка про козацькі пісні, зібрані на теренах Дніпропетровської області;

перелік поселень м. Дніпропетровська, які мають козацькі корені;

перелік козацьких слобод, зимівників і містечок, що мали постійне населення станом на 1770 рік;

перелік козацьких слобод та поселень, що увійшли до складу інших населених пунктів Дніпропетровської області;

населених пунктів Дніпропетровської області з метою з’ясування, які з них за походженням є козацькими слободами (для координації проведення фольклорних експедицій). З 35 міст та районів області на території 19 знаходилися паланки або козацькі слободи, в 17 існують аматорські ансамблі, колективи, виконавці пісень. Проте інформація щодо виконавців фольклору і козацьких пісень потребує дослідження.

Ж) Формується контент сайту “Козацькі пісні Дніпропетровщини”.

Із заходів з охорони, які планується проводити найближчим часом:

А) Подальше проведення фольклорних експедицій.

Б) Проведення консультацій з експертами, носіями елемента «Козацькі пісні Дніпропетровщини» (в т.ч. з керівниками фольклорних колективів, що презентують козацькі пісні Дніпропетровщини), зацікавленими установами та організаціями з метою передачі елемента «Козацькі пісні Дніпропетровщини» молодшому поколінню.

9. Участь зацікавлених сторін у підготовці облікової картки

9.1 Які зацікавлені сторони (наприклад, громади, органи місцевого самоврядування, недержавні організації, творчі спілки, музеї, дослідницькі установи, експертні центри та інші) брали участь у процесі підготовки облікової картки і в чому це проявлялося.

Дніпропетровська обласна рада – загальне керівництво проектом по збереженню елемента «Козацькі пісні Дніпропетровщини».

«Центр народної творчості «Дивокрай» Дніпропетровської облради» -

оперативне керівництво проектом по збереженню елементу «Козацькі пісні Дніпропетровщини».

Науково-дослідна лабораторія українського фольклору, народного говору та літератури Нижньої Наддніпрянщини Дніпропетровського національного університету ім. Олеся Гончара – здійснення фольклорних експедицій, надання аудіо записів пісень, інформаційних довідок про виконавців фольклору.

ГО «Всеукраїнська асоціація молодих дослідників фольклору» - узагальнення зібраної інформації.

КЗК „Дніпропетровський національний історичний музей імені Д.І. Яворницького” Дніпропетровської обласної ради” – надання історичних, інформаційних довідок, доступ до архівних даних.

Міжнародна громадська організація «Гвардія українського козацтва» - консультативна допомога у зборі інформації.

9.2 Згода носіїв елементу на його занесення до Національного переліку елементів нематеріальної культурної спадщини України

Згідно вимог ЮНЕСКО, носії елементів нематеріальної культурної спадщини повинні надати свою попередню, інформовану та вільну згоду на занесення елементу до того чи іншого переліку. Якщо елемент планується в подальшому представити до Списків ЮНЕСКО (Репрезентативний список нематеріальної культурної спадщини людства та Список нематеріальної культурної спадщини, що потребує термінової охорони) така згода є обов'язковою.

Надайте інформацію, у який спосіб було отримано згоду носіїв елементу (якщо така згода була отримана) на представлення елементу до Національного переліку елементів нематеріальної культурної спадщини України:

- Письмова згода

- Згода, зафіксована на аудіо

- Згода, зафіксована на відео

- Згода не запитувалася

(потрібне підкреслити)

10. Документація / джерела

Подається реєстр фото-, аудіо- та відео- матеріалів, зібраних під час підготовки облікової картки (у разі наявності доступу до них у мережі Інтернет – зазначається відповідна електронна адреса).

За бажанням можуть бути вказані друковані, електронні та інші джерела, що репрезентують елемент і дослідження про нього (при подачі друкованих джерел використовується стандартний бібліографічний формат).

9 реєстрів музичного матеріалу (додаються), записаного під час фольклорних експрес-сесій:

Реєстр №1 та №2 с.Зайцеве Синельниківського р-ну

Реєстр №3 с.Преображенка Межівського р-ну

Реєстр №4 смт.Межова

Реєстр №5 м.Жовті Води

Реєстр №6 с.Капулівка Нікопольського р-ну

Реєстр №7 м.Підгородне

Реєстр №8 с.Сурсько-Михайлівка Солонянського р-ну

Реєстр №9 с.Красний Під, с.Рози Люксембург, с.Новокурське Широківського р-ну

Музичний матеріал здебільшого було продубльовано на відео, загальний об'єм відеоматеріалів становить 180 Гб.

Фотозйомка велась у всіх населених пунктах, де проводилися фольклорні експрес-сесії. Загальна кількість фото становить більше 140 одиниць.

Друковані джерела:

Гей, гук, мати, гук! Пісні Апостолівщини, зібрані бандуристом В.І.Кириленком. – Дніпропетровськ: Видавництво «Навчальна книга», 1997. – 271 с.

11. Контактна інформація

11.1. ПІБ відповідальної особи (осіб), із зазначенням місця роботи, посади, телефону та e-mail.

Надається інформація про особу(и), відповідальну(і) за підготовку облікової картки.

Фетисов Ілля Борисович, Голова Всеукраїнської асоціації молодих дослідників фольклору, 050-383-10-15, 093-642-62-15, vamdf@yahoo.com

11.2. Назва відповідальної організації, поштова адреса, телефон, e-mail та адреса офіційного сайту.

Надається інформація про організацію, відповідальну за підготовку облікової картки та збереження документації по елементу

Комунальне підприємство „Центр народної творчості „Дивокрай”

Дніпропетровської обласної ради”; директор Філінова Лариса Олександрівна;
поштова адреса: 49000, м. Дніпропетровськ, вул. Комсомольська, 52, 1-й
поверх; тел. +38 (0562) 375-51-05, тел./ф. +38 (0562) 375-51-26; tur-and-rem@mail.ru; <http://divokraj.com.ua/>

12. Перелік допоміжних матеріалів

Подається перелік допоміжних матеріалів, які додаються до облікової картки і
наочно демонструють елемент (фото – не більше 10 од., аудіо – не більше 5
записів, до 30 хв.; відео – не більше 5 записів, до 30 хв.).

Зазначені матеріали будуть опубліковані разом із обліковою картою.

Аудіо:

1. «Ой з-за гори та ще й з-за лиману» – історична пісня про козацького полковника Данила Нечая. Виконує фольклорний ансамбль «Знахідка» м.Жовті Води.
2. «Із-за гір, з-за гір вилітав сокіл» - протяжна козацька лірика. Виконує фольклорний ансамбль «Криниця» м.Підгородне.
3. «Ой ти дубе та й кучерявий» – лірика про козацьке кохання. Виконує фольклорний ансамбль «Богуславочка» с.Богуслав Павлоградського р-ну.

Відео:

1. «Як жив в Січі старий-сивий на прізвіще Чалий» - історична пісня про козака Саву Чалого. Виконує учасниця фольклорного ансамблю «Калинонька» с.Капулівка Нікопольського р-ну.
2. «Соловею-канарею» - лірична пісня. Виконує фольклорний ансамбль «Знахідка» м.Жовті Води.

Фото:

Фото №1 Виступає фольклорний ансамбль «Богуславочка» с.Богуслав Павлоградського р-ну Дніпропетровської обл. у складі (зліва направо) Ковалева Ганна Олексіївна, 1932р.н., Хорольська Євгенія Іванівна, 1956р.н., Лепетюх Неля Вікторівна, 1939р.н., Хорольська Галина Олексіївна, 1935р.н., Лоза Ганна Іванівна, 1933 р.н., Нагорна Катерина Степанівна, 1934 р.н., Гордиченко Ольга Іванівна, 1937р.н. Презентація проекту по збереженню

козацьких пісень Дніпропетровщини у Медіа-центрі «Дніпр Пост», 05.05.14р.

Фото №2 Презентація проекту по збереженню козацьких пісень Дніпропетровщини у Медіа-центрі «Дніпр Пост», 05.05.14р. На передньому плані – учасниці фольклорного ансамблю «Богуславочка» с.Богуслав Павлоградського р-ну Дніпропетровської обл.

Фото №3 Учасниці фольклорного ансамблю «Богуславочка» с.Богуслав Павлоградського р-ну Дніпропетровської обл. (зліва направо) Хорольська Галина Олексіївна, 1935р.н., Лоза Ганна Іванівна, 1933 р.н., Нагорна Катерина Степанівна, 1934р.н., Гордіченко Ольга Іванівна, 1937р.н. та керівник фольклорного ансамблю «Божичі» (м.Київ) Ілля Фетисов. Презентація проекту по збереженню козацьких пісень Дніпропетровщини у Медіа-центрі «Дніпр Пост», 05.05.14р.

Фото №4 Учасниці фольклорного ансамблю «Богуславочка» с.Богуслав Павлоградського р-ну Дніпропетровської обл. (зліва направо) Лоза Ганна Іванівна, 1933 р.н. та Нагорна Катерина Степанівна, 1934 р.н. Презентація проекту по збереженню козацьких пісень Дніпропетровщини у Медіа-центрі «Дніпр Пост», 05.05.14

Фото №5 Співає Добжанська Ганна Михайлівна, 1918 р.н. Запис у смт.Межова Межівського р-ну 09.07.2014р.

Фото №6 Співає неформальний фольклорний гурт з с.Капулівка Нікопольського р-ну у складі: Іванчура Марія Кіндратівна, 1934 р.н., Федоренко Софія Василівна, 1938 р.н., Гужва Валентина Кіндратівна, 1941р.н., Колесник–Іванчура Олена Кіндратівна, 1937 р.н., Копаниця–Грищенко Олена Іванівна, 1949 р.н. Запис 22.07.2014р.

Фото №7 Співає фольклорний ансамбль «Криниця» м.Підгородне у складі (зліва направо): Барабан Олексій Савелійович, 1930р.н., Сивогривова Тамара Тихонівна, 1942р.н., Корнута Марія Максимівна, 1934р.н., Карапиш Катерина Іванівна, 1954р.н., Поліщук Любов Іванівна 1967р.н., Полив'яна Раїса Василівна, 1938р.н., Колісник Валентина Іларіонівна, 1940р.н., Заугольна Марія Іванівна, 1938р.н., Напреев Анатолій Михайлович, 1938р.н. Запис 31.07.2014р.

Фото №8 Голова Дніпропетровської обласної ради Євген Григорович Удод обговорює з учасниками фольклорного ансамблю «Криниця» м.Підгородне питання збереження козацьких пісень Дніпропетровщини. Зустріч 31.07.2014р.

Фото №9 Учасники фольклорного ансамблю «Криниця» м.Підгородне (зліва направо) Полив'яна Раїса Василівна, 1938р.н., Колісник Валентина Іларіонівна, 1940р.н., Заугольна Марія Іванівна, 1938р.н., Напреев Анатолій Михайлович, 1938р.н. Запис 31.07.2014р.

Фото №10 Учасники фольклорного ансамблю «Криниця» м.Підгородне (зліва направо) Барабан Олексій Савелійович, 1930р.н., Сивогривова Тамара Тихонівна, 1942р.н.

13. Дата заповнення облікової картки

06.10.2014р.

14. Засвідчення

Облікова картка засвідчується керівником відповідальної за підготовку облікової картки організації

Директор КП «Центр народної творчості
«Дивокрай» Дніпропетровської обласної ради»

Л.О. ФІЛІНОВА

М.П.

INVENTORY CARD

____ Cossack Songs of Dnipropetrovsk Region ____
(name of element of the Intangible Cultural Heritage)
Version of 06/10/2014

Form: CLT / CIH / ITH

30 MARS 2015

1. NAME OF ELEMENT OF THE INTANGIBLE CULTURAL HERITAGE

*Formal/acknowledged name of element to be stated in the published materials
(10 words at most)*

Cossack Songs of Dnipropetrovsk Region

2. OTHER NAME OF ELEMENT (IF POSSIBLE AND NECESSARY)

This may be a name used in community (communities), group (groups), individual person (persons) connected with the availability of element in everyday life or the name under which the element is already known.

Cossack Songs

3. REGION, OBLAST, DISTRICT OR LOCALITY WHEREIN THE ELEMENT IS MAINLY USED IN EVERYDAY LIFE

Dnipropetrovsk Region

4. GENERAL CHARACTERISTIC OF ELEMENT

4.1. Identification of Communities (Community) or Individual Persons (Bearers) Having a Direct Relation to the Element and their Place of Residence

Inasmuch as the Intangible Heritage may be identified only in connection with certain community, groups or persons treating it as a part of their cultural heritage, it is important clearly identify the communities, groups or persons having a direct relation to the availability of element in everyday life.

The information stated in this Paragraph must make it possible an explanation of the fact exactly what kind of groups are closely associated with the element and may be its bearers.

The bearers of element "Cossack Songs of Dnipropetrovsk Region" do not form any integrated community. In some localities they are united into folk music amateur groups such as, for example, in Zhovti Vody city (ensemble "Znakhidka"), Pidgorodne town of Dnipropetrovsk District (ensemble "Krynycya") and in Boguslav village of Pavlograd District (ensemble "Boguslavochka"). In other localities individual persons nonparticipating in the performance ensembles are the bearers of element (for example, Anna Dolzhanska (born 1918) from the urban-type settlement of Mezhova of Mezhova District; Kateryna Skyba (born 1929) from Krasnyi Pid village of Shyroke District) or informal groups meeting as opportunity offers (day off, holiday, barely to sing near the peasant's cottage) (for example, such group is in Kapulivka village of Nikopol District consisting of Nadiia Fedorenko (born 1927), Mariia Ivanchura (born 1934), and Olga Biliaieva (born 1930).

4.2. Geographical Location and Area of the Availability of Element in Everyday Life

This Paragraph must identify the territory of element prevalence with the geographical location of place wherein this element is concentrated as far as possible. If similar elements exist in the neighbouring localities, this also shall be mentioned.

The element “Cossack Songs of Dnipropetrovsk Region” was widespread in the territory of Dnipropetrovsk Region entirely, as evidenced by the folkloric expeditions carried out in the early 2000s by the experts from the Scientific Research Laboratory of Ukrainian Folklore, Vernacular and Literature of Nyzhnia Naddnyprianshchyna under Oles Honchar Dnipropetrovsk National University and the members of the Ukrainian Association of Young Researchers of Folklore. At that time, the considerable achievements in safeguarding of folk song, including the Cossack Song, were in Vasylkivka District (Debaltseve village), Kryvyi Rih District (Ingulets village); Magdalynivka District (Gupalivka, Lychkove and Mogyliv villages), Novomoskovsk District (Golubivka, Pishchanka and Ivano-Mykhailivka villages); Pavlograd District (Kocherezhky, Boguslav, Mezhyrich and Viazivok villages); Pokrovka District (Oleksiivka, Katerynivka, Velyka Mykhailivka, Gavrylivka and Romanky villages), Solone District (Kalynivka village, khutir Groza and Solone settlement), Tomakivka District (Dobra Nadiia village), Tsarychanka District (Turove, Mogyliv and Tsybulkivka villages); Shyroke District (Novokurske village), Yurivka District (male band from Novoviazivok village). However, a respectable age of the element bearers and absence of the intergenerational continuity process being observed to a large extent make it very susceptible and fail guaranteeing its safeguarding in the localities of its availability in everyday life being found.

The points wherein this element is being safeguarded found by the expedition carried out in 2014 are as follows: Kapulivka village of Nikopol District, Boguslav village of Pavlograd District, Krasnyi Pid village of Shyroke District, the urban-type settlement of Mezhova of Mezhova District, Zhovti Vody city, Pidgorodne town, and Sursko – Mykhailivka village of Solone District.

Taking into account the fact that conversion of Ukraine population into Cossacks began just from Nyzhnia Naddnyprianshchyna (the last 5 the Zaporozhian Siches had been situated in the territory of present day Dnipropetrovsk Region from 1581 till 1775), the Cossack Songs available in everyday life in this territory were also brought to other localities of Ukraine though they acquired new traits and nature therein. Besides clarification of the state of their availability in everyday life at present requires relevant research.

4.3. Field of Heritage Represented by This Element

There is one or more fields mentioned in Paragraph 2.2 of the Convention wherein this element is being found. There may be indicated another field of the Intangible Cultural Heritage wherein this element may be found.

Article 2.2. of the Convention:

- a) oral traditions and forms of expression, in particular, in the language as a bearer of the Intangible Cultural Heritage;*
- b) performing art;*
- c) customs, rites and celebrations;*
- d) knowledge and practice concerning the nature and the Universe;*
- e) traditional handicrafts*

- a) oral traditions and forms of expression, in particular, in the language as a bearer of the Intangible Cultural Heritage;
- b) performing art;

5. BRIEF DESCRIPTION OF ELEMENT

Brief description of the heritage element providing a rough idea of it.

500 words at most.

The Cossacks did not remain up to the present moment, therefore belonging of some or other song to the Cossack one is identified on the grounds of such features as the text and musical language.

Firstly, the songs describing the Cossack campaigns (for example, “O, Guk, Mother, Guk!” from Kapulivka village of Nikopol District), the songs of Cossack Heretoghs (for example, the Song of Cossack Colonel Danylo Nechay “O, From Over the Mountain and Also From Over the Coastal Lake” from Zhovti Vody city), the Cossack Lyric Poetry (for example, “From Over the Mountains, From Over the Mountains” from Pidgorodne town), the Cossack Romance (for example, “A Cossack Went from the Don” from Velyka Mykhailivka village of Pokrovka District) may be treated as the “Cossack Songs”. In these songs a text is narrated either by any unknown teller or by the Cossack himself.

The songs describing relations between a Cossack and a girl may be treated as the “Cossack Songs” to a certain extent. Though in these songs a text is usually narrated by a girl, nevertheless their musical language is identical with the songs of the first group (except perhaps the Cossack Romance) (for example, Across the Garden, Across the Garden, Wheat Across the Grain Field” from the urban-type settlement of Mezhova of Mezhova District).

However not all songs wherein the people sing about the Cossacks are the Cossack Songs. The writers of songs composed in the period of fight for freedom and independence of Ukraine from 1917 till 1921, for example, the songs “A Cossack Went to the War” or “A Cossack Stood on the Black Steep” addressed themselves to the Cossack topics. These songs are sung in the villages but the performers of the older generation treat these songs with disrespect referring to them “tryndychky” (for example, in Kocherezhky village of Pavlograd District).

The musical language of Cossack Songs are characterized by rolling melody, plangency of every melodic line (the folk performers from Kapulivka village of Nikopol District also refer to a song of such type as the “zatiashna”(plangent) one), and evident continuance in time of every musical fragment even separate sounds; a text of song is often “lost” in the melodic chants of separate syllables; unfinished singing of separate words along with simultaneous beginning of another melodic line are also occurred as an artistic device. When these songs are sung, the performers are in self-absorbed, concentrated state close to a pray – meditation. The Cossack Songs are sung without unaccompanied by musical instruments, as a rule, collectively (except for the songs being a part of repertoire of kobza – bandura players which are sung a solo, most times to a bandura accompaniment; as far back as 15 or 20 years ago, it would be possible to speak about the remnants of kobza players’ everyday life tradition in Nikopol District but as of

today

the phenomenon should be treated as almost exhausted for lack of succession).

The soloistic introduction to a song and soloistic upper part are inherent in the texture of the Cossack Collective Song. The folk performers refer to these functions using the verbs “zavodyty” (to begin a song) and “vyvodyty” (to sing upper voice) (“tiagty” (to sing upper voice)). Being influenced by the activities of professional folk choirs, the upper voice may be sung by a group of persons (such as, for example, in folk music group “Znakhidka” from Zhovti Vody city). This results in simplification of the upper voice melody and loss of performing individuality. As a rule, the collective part of a song is characterized by a three-voice texture (the soloistic upper voice and collective middle and lower voices). In some songs the women from Boguslav village of Pavlogradskyi District add the fourth lowest voice actually imitating the male part “basyty” (to perform lower voice).

As a rule, the Cossack Songs are sung in a loud mellow tone being formed in the thorax, besides the style of performance is common both for men and for women.

Nowadays, the songs are mostly rendered exclusively by the women themselves while the mixed groups occur less frequently. The collective male singing is a relict, though by reminiscences of women whose youth fell on the first half of the XX century, the collective male singing used to be a wide-spread phenomenon. The forms of male collective singing were mentioned for the last time in 2000 in Gavrylivka village of Pokrovka District by Oleg But, the Artistic Director of folk music group “Buttia” (Kyiv), and in the early 2000s by the specialists in folklore from Oles Honchar Dnipropetrovsk National University in Novoviazivok village of Yurivka District and Pishchanka village of Novomoskovsk District.

6. TANGIBLE THINGS CONNECTED WITH ELEMENT

The things (for example, the instruments, clothes, ritual things, certain place, etc.) connected with the availability of element in everyday life without which the practice of element is impossible are stated.

200 words at least.

At present, there are no any tangible things connected with the practice of element. Through history, when the Cossack soloistic songs are rendered, a bandura may be used.

7. BRIEF IDENTIFICATION OF A DEGREE OF THE ELEMENT SUSTAINABILITY, THE NEED FOR MEASURES TO BE TAKEN FOR ITS SAFEGUARDING

7.1. There is stated a degree of the present-day element sustainability that includes the following:

- A) the age of element bearers and the age of other members of a community whom this element is interesting (listening public, spectators, participants of rites, users of traditional knowledge, consumers of the popular craftwork items, etc.);*
- B) the scope of coverage of the members of a community with the element (approximate quantity of bearers) and the width of dissemination in terms of geographical range;*
- C) the methods used to transmit the element from generation to generation and*

description of this process;

- 7.2. *The threats to present-day availability of the element in everyday life (if there are any) or the risks for its availability in everyday life that may arise in future (if there are any). To esteem whether the element aforementioned is in need of safeguarding at this time.*
- 7.3. *It is submitted an approximate description of measures to be taken in order to prevent the existing threats and future risks.
Some words, as the need arises.*

7.1. A) The Cossack Songs are mainly rendered by the people of elderly age. There is folk music group "Boguslavochka" in Boguslav village of Pavlograd District consisting of 7 persons whereof 6 persons were born in the period from 1932 to 1939; there is folk music group "Krynycya" in Pidgorodne town consisting of 9 persons whereof 7 persons were born in the period from 1934 to 1942; there is folk music group "Znakhidka" in Zhovti Vody city consisting of 12 persons whereof 11 persons were born in the period from 1933 to 1943. This situation is characteristic for Dnipropetrovsk Region as a whole.

Unfortunately, being influenced by the mass media as well as the stereotypes formed by the activities of the Soviet "people's choirs" to the effect that a folk song is a cheerful song, there is no call for the Cossack plangent song, firstly on the part of the organizers of various concerts, festivities and festivals being of opinion that a folk music group must without fail be the joyful one singing humorous songs to an accordion accompaniment. Consequently, a listener is really unaware of the existence of other folklore represented by the Cossack Song. There is an impressive situation with folk music group "Krynycya" which an extremely rich repertoire was a bad match for TV show "Folk Music" popular at the present time. As a result, this folk music group sang a modern humorous art song at this TV show.

As the folkloric expeditions being carried out has shown, the plangent songs rendered by the eldest inhabitants of these villages made an impression of "a cultural shock" even on the majority of participants of the club folk music groups from Kapulivka village of Nikopol District (group "Kalynonka"), Zaitseve village of Synelnikove District (group "Sribni Dzerela").

B) There are very few bearers of element "Cossack Songs of Dnipropetrovsk Region" as a proportion of the members of a community. The ascertainment of a real number of bearers of the Cossack old-time many-voiced singing provides for study of the whole territory of the Region using the method of household questioning though the ostensive decrease of the bearers of element "Cossack Songs of Dnipropetrovsk Region" is obvious as compared to the previous years.

The geographical range of dissemination of the element “Cossack Songs of Dnipropetrovsk Region” covers Dnipropetrovsk Region almost fully except for the villages wherein the representatives of other nationalities (Russians, Byelorussians, etc.) are compactly living.

C) The element “Cossack Songs of Dnipropetrovsk Region” is transmitted orally. Previously, this process of transmission was “vertical” to a greater extent: the children learned the Cossack Songs from their parents or grandmothers and grandfathers. At present, this process of transmission is fully destructed. There is a horizontal process of transmission existing within the limits of acting folk music groups “Boguslavochka” (Boguslav village of Pavlograd District), “Znakhidka” (Zhovti Vody city), “Krynycya” (Pidgorodne town of Dnipropetrovsk District) when the younger participants of these groups learn the songs from the elder participants. However, this process of transmission does not ensure safeguarding of the element “Cossack Songs of Dnipropetrovsk Region” because the number of younger participants is extremely little on the one side, and on the other side those “younger” participants have already reached retirement too.

7.2. The element “Cossack Songs of Dnipropetrovsk Region” is in critical state, there is a direct threat of its disappearance during the nearest 2 or 5 years because the age of performers of the Cossack Songs starts from 70 to 80. Moreover, a process for transmission of the Cossack Songs from generation to generation is actually absent. The performers of Cossack Songs acutely feel the temporality of their art themselves which in the view of all performers is confined to their human lifetime.

The absence of demand for real plangent Cossack Song both in everyday life and while on-stage performances constitutes a threat to the element except for physical factor. Unfortunately, the practice lying in presentation of folkloric works as the entertaining ones is underway, the songs are still rendered in the Soviet amateur scenic manner to an accordion accompaniment with a repertoire of the majority of amateur music groups working under the Homes of Culture consisting of the popular humorous folk and art songs.

The absence of performance venues for sounding of the Cossack Plangent Song essentially limits a circle of potential successors of this element.

7.3. The organization of process that ensures transmission of the element “Cossack Songs of Dnipropetrovsk Region” from generation to generation is a primary measure to be taken for safeguarding of this element.

Other important measure for safeguarding lies in the rise of importance of the Cossack Song in the society may be taken with the use of modern forms of scenic effects, performances, radio- and TV broadcasts, public service advertising, learning programs in the general education schools, secondary and higher educational institutions.

Another important measure for safeguarding lies in carrying out the folkloric expeditions and representation of their results (posting of recorded materials) on the Internet.

It would be expedient to set up a separate multimedia website devoted to the Cossack Songs of Dnipropetrovsk Region containing not only modern song records but also the records from folkloric archives of the previous years when a tradition of the Cossack Songs rendering was in a better state.

8. MEASURES TAKEN TO SAFEGUARD THE ELEMENT

To identify which measures were taken, are taken and are planned to be taken to safeguard this element of the Intangible Cultural Heritage in order to assure its sustainability and the level of involvement of other members of a community in their implementation, in particular, the bearers of element.

To assure sustainability of the element representing a necessary condition for safeguarding the Intangible Cultural Heritage the measures in following areas may be taken:

- *Identification and definition of the elements of Intangible Cultural Heritage, in particular, by means of inventories (registers) of elements;*
- *recording;*
- *research;*
- *popularization;*
- *actualization;*
- *enhancement of the role of the Intangible Cultural Heritage in the life of society/region;*
- *assurance of transmission of the Intangible Cultural Heritage by means of formal and informal education;*
- *recreation of various aspects of the Intangible Cultural Heritage;*
- *other measures*

The measures taken should be described.

500 words at least.

The measures taken for safeguarding of the Intangible Cultural Heritage for the time being are as follows:

- 1) Recording: there were eight folkloric express expeditions being carried out since the 3rd of July, 2014 with the participation and according to the expedition plan of the scientific workers from the Scientific Research Laboratory of Ukrainian Folklore, Vernacular and Literature of Nyzhnia Naddnyprianshchyna under Oles Honchar Dnipropetrovsk National University during which there were made the records of people living in Zaitseve village of Synelnikove District, Preobrazhenka village and the urban-type settlement of Mezhova of Mezhova District, Krasnyi Pid village, Roza Luxemburg village and Novokurske village of Shyroke District, Zhovti Vody city, Kapulivka village of Nikopol District, Pidgorodne town of Dnipropetrovsk District, Chapli village of Dnipropetrovsk city, and Sursko-Mykhailivka village of Solone District.
- 2) Enhancement of the role of the Intangible Cultural Heritage in the life of society/region:

On 05/05/2014 a press conference “Having saved the Cossack Songs, we shall save the distinctive character of Dnipropetrovsk Region” with the participation of Mr. Evgen Udod, the Head of Dnipropetrovsk Regional Council, and folk music group “Boguslavochka” from Boguslav village of Pavlograd District took place in the Media Center “DNEPR POST” (Dnipropetrovsk). A project for safeguarding of the element “Cossack Songs of Dnipropetrovsk Region” including, in particular, its promotion to be entered in the List of Intangible Cultural Heritage in need of urgent safeguarding managed by the UNESCO was presented at this meeting. The event was given a wide-range coverage in the local and All-Ukrainian mass media.

On 03/06/2014 Mr. Evgen Udod, the Head of Dnipropetrovsk Regional Council, held a conference in the premises of Dnipropetrovsk Regional Council with the representatives of districts of Dnipropetrovsk Region (the Heads and Deputy Heads of District Councils, the Chairmen of Commissions for Culture of the District Councils, representatives of the Culture Departments of the District State Administrations, the Leaders of Regional Culture Department) wherein there was presented a project for safeguarding of the element “Cossack Songs of Dnipropetrovsk Region” including, in particular, its promotion to be entered in the List of Intangible Cultural Heritage in need of urgent safeguarding managed by the UNESCO along with raising a question as regards relevant measures to be taken for safeguarding the element “Cossack Songs of Dnipropetrovsk Region” at the local level.

On 31/07/2014 Mr. Evgen Udod, the Head of Dnipropetrovsk Regional Council, held a meeting with the participants of folk music group “Krynycya” from Pidgorodne town of Dnipropetrovsk District wherein the questions concerning safeguarding of the Cossack Songs were raised. The meeting was much-publicized in the local mass media.

On the 22/08/2014 a project for safeguarding of the element “Cossack Songs of Dnipropetrovsk Region” was presented in the Kyiv Pechersk Lavra National Historical and Cultural Preserve within a framework of presentation of the Intangible Cultural Heritage of Dnipropetrovsk Region with the participation of Mrs. Tetiana Datsko, the Deputy Head of Dnipropetrovsk Regional Council.

On the 13th of September, 2014 Dnipropetrovsk Central Park of Leisure and Culture named after T.G. Shevchenko there took place a festival “Cossack Songs of Dnipropetrovsk Region” on which there was held a competition among the performers of authentic folklore (the Cossack old-time songs) being the representatives of cities and districts of the region. The event was aimed at the support of performers of the Cossack Songs and popularization of these songs in the society.

3) Other

There is a Program for Safeguarding and Development of the Objects of Cultural

and Natural Heritage Locating in the Territory of Dnipropetrovsk Region for 2014 through 2019 adopted and ongoing in Dnipropetrovsk Region (Decision of Dnipropetrovsk Regional Council dated 31/01/2014 No. 524-25/VI). The Program provides for a series of measures aimed at the identification, safeguarding, popularization and transmission of the objects of cultural and natural heritage locating of Dnipropetrovsk Region to the future generations. In particular, a development of the nominations, Code of Ethics, strengthening of partnership relations to make for the sharing of experience in the safeguarding of the objects of Cultural Heritage, participation in the programs of sharing at the regional, interregional and international levels, preparation of accounts and records, other documentation for the objects of Cultural Heritage in the region to enter them in the relevant National Lists and Registers, monitoring of the object safeguarding state, promotion of long-term safeguarding and management of the objects of Cultural Heritage, development and support of a website of the objects of Cultural and Natural Heritage of Dnipropetrovsk Region, organization and holding of the international forums, festivals, exhibitions, organization of the creative team performance, etc. In 2014 it was planned to provide financing using the funds of Regional Budget for the fulfillment of tasks and implementation of measures provided for in the Program to the amount of 35 740.0 thousand UAH with 1 270 thousand UAH of which being spent for the development of nomination on the Cossack Songs. Nevertheless in 2014 the financing of Program measures was minimized in connection with the Ordinance of the Cabinet of Ministers of Ukraine on the budget savings. At present, the financing is provided for the following measures: carrying out the folkloric expeditions, development and support of page "The UNESCO Heritage" with a tab "Cossack Songs of Dnipropetrovsk Region" (under construction), digitalization of the Cossack Song records, collection of information and preparation of the nomination file, holding of organizational activities (festival, presentations, awards, etc.).

B) Digitalized bobbin recordings from the previous years of the Scientific Research Laboratory of Ukrainian Folklore, Vernacular and Literature of Nyzhnia Naddniprianshchyna under Oles Honchar Dnipropetrovsk National University (644 Mb with a total motion-time measurement of 352 minutes).

C) There was carried out a meeting with Mr. Mykola Poliakov the President of Oles Honchar Dnipropetrovsk National University, wherein was raised a question as to the renewal of activities carried out by the Scientific Research Laboratory of Ukrainian Folklore, Vernacular and Literature of Nyzhnia Naddniprianshchyna; the question is under control of Mr. Evgeniy Udod, the Head of Dnipropetrovsk Regional Council.

D) There were sent the address letters containing a request to hand over the copies of audio recordings of the Cossack Songs of Dnipropetrovsk Region stored in the archives of the National Radio of Ukraine (there was received a positive answer; the work on execution of the agreements for the use of relevant recordings

is being continued) to the Institute of Art History, Folkloristics and Ethnography of the National Academy of Sciences of Ukraine (there was received an answer on the readiness to cooperate and absence of information), Kyiv National University of Culture and Arts (there was not received any answer), Dnipropetrovsk Regional State Television and Radio Company (there was received a positive answer; the work on execution of the agreements for the use of relevant recordings is being continued; there was signed an agreement for rendering of services associated with digitalization of recordings, the work is being continued).

E) There was collected information on the amateur folk music groups in the region (to coordinate the folkloric expeditions and clear up a question which of these groups may be the donors, and which of them may be the recipients of the Cossack Songs).

F) There was collected historical information from:

Public Cultural Institution “Dnipropetrovsk National Historical Museum named after D. I. Yavornytsky” of Dnipropetrovsk Regional Council: information on the Cossack Songs collected in the territory of Dnipropetrovsk Region; the inventory of Dnipropetrovsk settlements having the Cossack origins; the inventory of Cossack Settlements, winter huts and boroughs with the resident population as of 1770;

the inventory of Cossack settlements and colonies being included in the other centers of population in Dnipropetrovsk Region; the Centers of population in Dnipropetrovsk Region in order to clear up which of them are the Cossack Settlements by origin (to coordinate carrying out the folkloric expeditions). There are 19 towns and districts in territory of Dnipropetrovsk Region out of 35 of them in which the Palankas or the Cossack Settlements has been situated; the amateur ensembles, music groups and performers of the songs are existing in 17 of them. However the information on the performers of folklore and the Cossack Songs shall be researched.

G) The content of website “Cossack Songs of Dnipropetrovsk Region” is being formed.

Safeguarding Measures planned to be taken in the nearest time are as follows:

A) Further carrying out the folkloric expeditions.

B) Holding of consultations with the experts which are the bearers of element “Cossack Songs of Dnipropetrovsk Region” (including with the Directors of folk music group presenting the Cossack Songs of Dnipropetrovsk Region), interested institutions and organizations in order to transmit the element “Cossack Songs of Dnipropetrovsk Region” to the younger generation.

9. PARTICIPATION OF INTERESTED PARTIES IN

THE PREPARATION OF INVENTORY CARD

9.1 Which Interested Parties (for example: Communities, Local Government Authorities, Non-Governmental Organizations, Creative Unions, Museums, Research Institutions, Expert Centers, etc.) Took Part in the Process for Preparation of Inventory Card, and wherein this Was Manifested

Dnipropetrovsk Regional Council – overall management of the project on safeguarding of the element “Cossack Songs of Dnipropetrovsk Region”.

“Center of Folk Art “Dyvokrai” of Dnipropetrovsk Regional Council – day-to-day management of the project on safeguarding of the element “Cossack Songs of Dnipropetrovsk Region”.

the Scientific Research Laboratory of Ukrainian Folklore, Vernacular and Literature of Nyzhnia Naddniprorianshchyna under Oles Honchar Dnipropetrovsk National University – carrying out the folkloric expeditions, submission of audio recordings of the Cossack Songs, summaries of information on the folklore performers.

NGO “Ukrainian Association of Young Researchers of Folklore” – generalization of collected information.

Public Cultural Institution “Historical Museum of Dnipropetrovsk, Historical Museum named after D. I. Yavornytsky” of Dnipropetrovsk Regional Council – submission of historical notes and summaries of information, access to archival data.

International Public Organization “Guards of Ukrainian Cossacks” - consulting assistance in collection of information.

9.2 Consent of the Element Bearers for its Entry in the National Inventory of Elements of Intangible Cultural Heritage of Ukraine

The bearers of elements of the Intangible Cultural Heritage must give their preliminary informed and free consent for entering of the element in one or another inventory according to the requirements of the UNESCO. If it is planned to submit the element to the UNESCO Lists in future (Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity and the List of Intangible Cultural Heritage in Need of Urgent Safeguarding), this consent is mandatory.

Submit the information indicating the way used to obtain consent of the element bearers (if this consent has been obtained) for submission of the element to the National Inventory of Elements of the Intangible Cultural Heritage of Ukraine:

- *written consent;*
- *consent recorded on the audio;*
- *consent recorded on the video;*
- *consent was not required*
(please underline as appropriate)

10. Documentation / Sources

A register of photo-, audio-, and video materials collected while preparation of the Inventory Card (if these materials are accessible in the Internet network, a relevant e-mail address shall be stated) is submitted.

The printed, electronic, other sources representing the element and it concerning research (when printed sources are submitted, the standard bibliographical format is used) may be stated, as one chooses.

9 registers of musical material (appended) recorded during folkloric express sessions are as follows:

Registers Nos. 1 and 2 Zaitseve village of Synelnikove District;

Register No. 3 Preobrazhenka village of Mezhova District,

Register No. 4 the urban-type settlement of Mezhova;

Register No. 5 Zhovti Vody city;

Register No. 6 Kapulivka village of Nikopol District;

Register No. 7 Pidgorodne town;

Register No. 8 Sursko – Mykhailivka village of Solone District;

Register No. 9 Krasnyi Pid village, Roza Luxemburg village and Novokurske village of Shyroke District

The musical material was for the most part doubled on video; the total volume of video materials is 180 Gb.

The photographs were taken in every populated locality wherein the folkloric express sessions were carried out. Totally, there are more than 140 photographs.

Printed sources:

O, Guk, Mother Guk! Songs of Apostolivskyi Region collected by V.I. Kyrylenko, a bandura-player, Dnipropetrovsk: Publishing House “Navchalna Knyga”, 1997. 271 p.

11. CONTACT INFORMATION

11.1. Surname, First Name and Patronymic of Person (Persons) in Charge with an Indication of Place of Work, Work Status, Telephone Number and e-mail

The information on the person (persons) in charge of preparation of the Inventory Card is submitted.

Fetysov Illia Borysovych, the Chief of Ukrainian Association of Young Researchers of Folklore 050-383-10-15, 093-642-62-15, vamdf@yahoo.com

11.2. Name of Organization in Charge, Mailing Address, Telephone Number and e-mail

The information on the organization in charge of preparation of the Inventory Card and safeguarding of the element documentation is submitted.

Public Utility Company “Center of Folk Art “Dyvokrai” of Dnipropetrovsk Regional Council; Filinova Larysa Oleksandrivna, Director; **mailing address:**

49000, Dnipropetrovsk, vul. Komsomolska, 52, 1st floor; telephone number:

+38 (0562) 375-51-05, telephone/fax +38 (0562) 375-51-26; tur-and-rem@mail.ru;

<http://divokraj.com.ua/>

12. LIST OF REFERENCE MATERIALS

There should be submitted a list of reference materials enclosed with Inventory Card clearly demonstrating the element (10 photographs at most, 5 audio recordings at most, up to 30 minutes; 5 video recordings at most, up to 30 minutes).

The materials aforementioned will be published along with Inventory Card.

Audio:

1. "O, From Over the Mountain and Also From Over the Coastal Lake" – a historical song about Cossack Colonel Danylo Nechay. It is performed by folk music group "Znakhidka", Zhovti Vody city.
2. "A Falcon Flied From Over the Mountains, From Over the Mountains" – the Cossack plangent lyrics. It is performed by folk music group "Krynycya", Pidgorodne town.
3. "O, you Oak and also Curly" – the lyrics telling about the Cossack love. It is performed by folk music group "Boguslavochka", Boguslav village of Pavlograd District.

Video:

1. "How Hoary Old Man by the Surname of Chalyi lived in Sich" – a historical song about Cossack Sava Chalyi. It is performed by a participant of folk music group "Kalynonka", Kapulivka of Nikopol District.
2. "Nightingale – Canary" – a lyrical song. It is performed by folk music group "Znakhidka", Zhovti Vody city.

Photographs:

Photograph No. 1. Folk music group "Boguslavochka", Boguslav village of Pavlograd District, Dnipropetrovsk Region, consisting of (from left to right) Ganna Kovaleva (born 1932), Yevgenia Khorolska (b. 1956), Nelia Lepetiukh (b. 1939), Galyna Khorolska (b. 1935), Ganna Loza (b. 1933), Kateryna Nagorna (b. 1934), and Olga Gordychenko (b. 1937) are appearing. The presentation of Project for Safeguarding of the Cossack Songs of Dnipropetrovsk Region in the Media Center "DNEPR POST", 05/05/ 2014.

Photograph No. 2. The presentation of Project for Safeguarding of the Cossack Songs of Dnipropetrovsk Region in the Media Center "DNEPR POST", 05/05/ 2014. In the foreground – the participants of folk music group "Boguslavochka", Boguslav village of Pavlogradskyi District of Dnipropetrovsk Region.

Photograph No. 3. The participants of folk music group "Boguslavochka", Boguslav village of Pavlograd District, Dnipropetrovsk Region, (from left to right) Galyna Khorolska (b. 1935), Ganna Loza (b. 1933), Kateryna Nagorna (b. 1934), Olga Gordychenko (b. 1937), and Illia Fetysov, the Director of folk music group "Bozhychi" (Kyiv). The presentation of Project for Safeguarding of the Cossack Songs of Dnipropetrovsk Region in the Media Center "DNEPR POST", 05/05/ 2014.

Photograph No. 4. The participants of folk music group "Boguslavochka", Boguslav village of Pavlograd District, Dnipropetrovsk Region, (from left to right) Ganna Loza (b. 1933), and Kateryna Nagorna (b. 1934). The presentation of Project for Safeguarding of

the Cossack Songs of Dnipropetrovsk Region in the Media Center “DNEPR POST”, 05/05/2014.

Photograph No. 5. Ganna Dobzhanska (born 1918) is singing. Recorded in the urban-type settlement of Mezhova of Mezhova District, 09/07/2014.

Photograph No. 6. It is singing an informal folk music group from Kapulivka village of Nikopol District consisting of Mariia Ivanchura (born 1934), Sofia Fedorenko (born 1938), Valentyna Guzhva (born 1941), Olena Kolesnyk-Ivanchura (born 1937), and Olena Kopanytsia-Gryshchenko (born 1949). Recorded 22/07/ 2014.

Photograph No. 7. It is singing folk music group “Krynycya” from Pidgorodne city consisting of (from left to right) Oleksiy Baraban (born 1930), Tamara Syvogryvova (born 1942), Mariia Kornuta (born 1934), Kateryna Karapysh (born 1954), Liubov Polishchuk (born 1967), Raisa Polyviana (born 1938), Valentyna Kolisnyk (born 1940), Mariia Zaugolna (born 1938), and Anatolii Naprieiev (born 1938). Recorded 31/07/ 2014.

Photograph No. 8. Mr. Evgen Udod, the Head of Dnipropetrovsk Regional Council, is discussing the question on safeguarding of the Cossack Songs of Dnipropetrovsk Region with the participants of folk music group “Krynycya” of Pidgorodne town. The Meeting, 31/07/ 2014.

Photograph No. 9. The participants of folk music group “Krynycya” of Pidgorodne town (from left to right) Raisa Polyviana (born 1938), Valentyna Kolisnyk (born 1940), and Anatolii Naprieiev (born 1938). 31/07/ 2014.

Photograph No. 10. The participants of folk music group “Krynycya” of Pidgorodne town (from left to right) Oleksiy Baraban (born 1930) and Tamara Syvogryva (born 1942).

13. DATE OF FILLING IN THE INVENTORY CARD

October 6, 2014

14. CERTIFICATION

The Inventory Card is certified by the Head of organization in charge of preparation of the Inventory Card.

**Public Utility Company “Center of Folk Art “Dyvokrai”
of Dnipropetrovsk Regional Council**



L. FILINOVA

